



*О.В. Гусева, И.И. Куимов (Санкт-Петербург, Россия)*

**О Международной научной конференции СПбГУ  
«XXIII Славистические чтения памяти  
проф. П.А. Дмитриева и проф. Г.И. Сафронова»  
(12.09.2024–14.09.2024)**

*Аннотация:* 12–14 сентября 2024 г. на филологическом факультете Санкт-Петербургского государственного университета состоялась научная конференция «XXIII Славистические чтения памяти проф. П.А. Дмитриева и проф. Г.И. Сафронова». Конференция проводится по инициативе кафедры славянской филологии СПбГУ с 1999 г., в последние годы в формате биеннале. Мероприятие является данью памяти и уважения выдающимся ученым, с именами которых связано восстановление славистики в Ленинградском университете после окончания Второй мировой войны. Проф. П.А. Дмитриев более тридцати лет возглавлял кафедру славянской филологии Ленинградского, а затем Санкт-Петербургского государственного университета, все эти годы рядом с ним работал его друг проф. Г.И. Сафронов. На конференции прозвучало 70 докладов, в которых были затронуты различные вопросы истории, современного состояния и перспектив развития славяноведения.

*Ключевые слова:* славянская филология, история славяноведения, проф. П.А. Дмитриев, проф. Г.И. Сафронов

---

*O.V. Guseva, I.I. Kuimov (St. Petersburg, Russia)*

**On the International Scientific Conference of St. Petersburg State University  
«XXIII Slavic Readings in Memory of Prof. P.A. Dmitriev and Prof. G.I. Safronov»  
(12.09.2024–14.09.2024)**

*Abstract:* On 12–14 September 2024, the scientific conference “XXIII Slavic Readings in Memory of Prof. P.A. Dmitriev and Prof. G.I. Safronov” was held at the Philological Department of St. Petersburg State University. The conference has been organised on the initiative of the Department of Slavic Philology of St. Petersburg State University since 1999, in recent years in the format of a biennale. The event is a tribute to the memory and respect for the outstanding scientists, whose names are associated with the restoration of Slavic studies at Leningrad University after the Second World War. Prof. P.A. Dmitriev headed the Department of Slavonic Philology at Leningrad and then St. Petersburg State University for more than thirty years, and his friend Prof. G.I. Safronov worked alongside him all these years. There were 70 reports at the conference, which touched upon various issues of the history, current state and perspectives of development of Slavic studies.

*Key words:* Slavonic philology, history of Slavonic studies, Prof. P.A. Dmitriev, Prof. G.I. Safronov

С 12 по 14 сентября 2024 г. в Санкт-Петербургском государственном университете в двадцать третий раз прошли «Славистические чтения памяти проф. П.А. Дмитриева и проф. Г.И. Сафронова». Конференцию проводит кафедра славянской филологии СПбГУ с 1999 г. В 2024 г. исполнилось сто лет со дня рождения проф. Германа Ивановича Сафронова (1924–1997) – фронтовика, который после окончания Великой Отечественной войны в 1946 г. поступил на славянское отделение филологического факультета Ленинградского государственного университета. Вместе со своим другом – Петром Андреевичем Дмитриевым (1928–1998) – Г.И. Сафронов участвовал в послевоенном возрождении советского славяноведения. П.А. Дмитриев с 1964 по 1998 г. был заведующим кафедрой славянской филологии Ленинградского, а затем Санкт-Петербургского государственного университета. Основной специализацией П.А. Дмитриева и Г.И. Сафронова был сербохорватский язык, их интересовала история формирования сербохорватского литературного языка и сербохорватской литературы, культурные связи Сербии и России, но также они занимались широким спектром вопросов современного славяноведения. Важнейшие из работ, созданных ими в соавторстве, – «Из истории русско-югославянских литературных и научных связей» (1975) и «Сербия и Россия (страницы истории культурных и научных взаимосвязей)» (1997). Кафедра славянской филологии СПбГУ бережно хранит память о первом послевоенном поколении профессоров – их считают своими учителями многие из нынешних славистов, которые работают в разных учебных и научных заведениях России и мира.

В соответствии с широкими научными интересами П.А. Дмитриева и Г.И. Сафронова, тематика прозвучавших на конференции докладов охватывала различные области славяноведения, объединенные в четыре секции: «Русский язык в Славии», «Межкультурные контакты славянского мира», «Актуальные проблемы изучения истории славяноведения» и «Славянская филология сегодня: лингвистика, литературоведение, методика преподавания». Среди участников конференции были слависты из Санкт-Петербурга, Калининграда, Москвы, Казани, Самары, Саранска, Ижевска, Воронежа, Чебоксар. В конференции приняли участие ученые из Англии, Беларуси, Болгарии, Венгрии, Македонии, Сербии, Португалии, Республики Сербской (Босния и Герцеговина), Тайваня. Всего было заслушано 70 докладов. К началу конференции был издан электронный сборник тезисов докладов<sup>1</sup>.

Конференцию открыла заведующая кафедрой славянской филологии СПбГУ О.В. Раина, рассказав о научном наследии П.А. Дмитриева и Г.И. Сафронова, об их вкладе в развитие славянской филологии. На первом пленарном заседании прозвучали доклады профессора МГУ имени М.В. Ломоносова А.Г. Шешкен «Славянские и русская литературы в свете компаративистики. Опыт преподавания» и заведующей отраслевым отделом по направлению филология Научной библиотеки имени М. Горького СПбГУ О.В. Васильевой «История славистики в Санкт-Петербургском университете: электронные источники данных на портале СПбГУ». Заключительное пленарное заседание было посвящено методике преподавания славянских языков в российских вузах: В.М. Мокиенко, В.В. Муштинская и А.В. Тоичкина рассказали о развитии украинистики в СПбГУ, а Е.В. Тимонина

<sup>1</sup> XXIII Славистические чтения памяти проф. П.А. Дмитриева и проф. Г.И. Сафронова: Сб. тезисов / Ред. О.В. Гусева, М.Ю. Котова. СПбГУ: Санкт-Петербургский государственный университет, 2024. 142 с.: <https://dspace.spbu.ru/handle/11701/47468> (дата обращения: 29.09.2024).

о подготовке болгаристов-исследователей в МГУ имени М.В. Ломоносова. После первого пленарного заседания у участников конференции была возможность посетить могилу Г.И. Сафронова на Смоленском кладбище.

Основные заседания секций проходили 13–14 сентября. На секции «Русский язык в Славии» рассматривались вопросы морфологии и синтаксиса русского языка в сопоставлении с другими славянскими языками, актуальные проблемы сопоставительных русско-славянских лексикологии, фразеологии, паремиологии и лингвокультурологии, а также проблемы изучения и преподавания русского языка и литературы в российских и зарубежных университетах. Здесь прозвучали доклады проф. Е.Ю. Ивановой «Оценочная глагольная лексика: грамматические ограничения и проблемы перевода», проф. Л.Б. Карпенко «О системных расхождениях при переводе с русского языка на болгарский», проф. М.Ю. Котовой «Именная вариантность активно употребительных русских пословиц на фоне их актуальных словацких пословичных параллелей», проф. В.М. Мокиенко «Библейское крылатое слово в Славии» и др.

Секция «Межкультурные контакты славянского мира» была посвящена межславянским культурным контактам, вопросам межславянского перевода и взаимосвязи славянских культур. Доц. А.В. Бабанов выступил с докладом «“Машина времени” в славянских литературах 20-х – 30-х гг. XX века (А. Слонимский, В.В. Маяковский, М.А. Булгаков)», проф. Е.Е. Бразговская рассказала «О совершенстве несовершенных языков (по страницам текстов славяноязычных авторов)», прозвучали доклады доц. О.В. Гусевой «Стратегии переводчиков в переводе драм Станислава Пшибышевского на русский язык», ассистента И.В. Гучковой «Устойчивые выражения в проповедях Г.Ст. Венцловича на сербском народном языке (XVIII в.), восходящих к барочной гомилетике», аспиранта А.В. Юровой «Возможности перевода фразеологизмов с польского на русский язык (на материале польских народных сказок из собрания О. Кольберга)». Проблеме восприятия русской культуры и других славянских культур в неславянских странах были посвящены доклады И.Е. Зимони-Калининой и И. Бенце «О рецепции произведений русских авторов в театрах современной Венгрии», доц. Н.Б. Ершовой «Пьесы А.Н. Островского на английской сцене».

На секции «Актуальные проблемы изучения истории славяноведения» обсуждались вопросы истории и трансформация прошлого в настоящем в современных славянских странах, а также межславянские культурные связи. Два доклада были посвящены столетию со дня рождения патрона конференции – проф. Г.И. Сафронова: доклад М.Л. Бершадской и доцента А.В. Бабанова «К 100-летию со дня рождения Германа Ивановича Сафронова» и доклад ст. преподавателя А.А. Корзининой «Вклад Г.И. Сафронова в развитие изучения славянских литературных взаимосвязей. Слово к молодому поколению славистов-литературоведов к 100-летию ученого».

Секция «Славянская филология сегодня: лингвистика, литературоведение, методика преподавания» была посвящена важнейшим вопросам славянского литературоведения, языкознания и глоттодидактики. Были заслушаны доклады доцента Е.И. Колосовой «Устойчивые сочетания с глаголом *mieć* в польском молодежном сленге», ст. научного сотрудника М.М. Кондратенко «Особенности манифестации дополнительных сем в славянских народных обозначениях времени», ст. преподавателя А.Г. Мосинец «Фразеологизированные конструкции обусловленности с целевыми союзами в болгарском языке», доцента В.В. Мушинской «Роль “Словаря украинского языка” под редакцией Б. Гринченко в кодификации украинского языка».

Важным решением, принятым организаторами конференции, стало участие в конференции студентов и магистрантов кафедр – так сохраняются традиции и

формируется научная преемственность поколений. В тандеме с научными руководителями прозвучали доклады доцента О.В. Раина и студентки А.В. Петровой «К вопросу о переводе на польский язык рассказа А.П. Чехова “Каштанка”», студента И.И. Куимова и доцента О.В. Гусевой «Варшавский текст в современной польской музыке», ст. преподавателя Н.В. Сивенковой и студентки А.С. Абрамкиной «Лингвокультурологические особенности фразеологизмов с компонентом-антропонимом (на материале русского, болгарского, польского, английского и французского языков)», ст. преподавателя А.Г. Мосинец и студентки А.С. Киселевой «Перевод названий англоязычных мультипликационных фильмов на болгарский язык».

Студенты и магистранты кафедры славянской филологии СПбГУ оказали большую помощь организаторам в подготовке и проведении конференции. В первые дни конференции они регистрировали участников и гостей, оказывали техническую и организационную поддержку, при проведении пленарных заседаний и секций конференции обеспечивали стабильную демонстрацию презентаций и иллюстративных материалов, подключали для выступлений дистанционных участников конференции. В ответственность студентов и магистрантов входило также обеспечение гостей питьевой водой и подготовка помещений для заседаний, координация участников по достаточно запутанному зданию филологического факультета и фотографирование процесса докладов и обсуждений. Благодаря грамотному и сплоченному тандему руководителей конференции и секций с волонтерами из числа студентов и магистрантов кафедры славянской филологии СПбГУ все мероприятия прошли в установленном программой порядке и принесли большое количество положительных впечатлений участникам и гостям.

Следующие «Славистические чтения памяти проф. П.А. Дмитриева и проф. Г.И. Сафронова» состоятся в 2026 г.

#### ЛИТЕРАТУРА / REFERENCES

XXIII Славистические чтения памяти проф. П.А. Дмитриева и проф. Г.И. Сафронова: Сб. тезисов / Ред. О.В. Гусева, М.Ю. Котова. СПбГУ: Санкт-Петербургский государственный университет, 2024. 142 с. / XXIII Slavistic Readings in Memory of Prof. P. A. Dmitriev and Prof. G. I. Safronov: Collection of Abstracts / Eds.: O.V. Guseva, M.Yu. Kotova. SPbSU: Saint Petersburg State University Press, 2024. 142 p. <https://dspace.spbu.ru/handle/11701/47468> (date accessed: 29.09.2024).

*Сведения об авторах:*

Ольга Валерьевна Гусева,

канд. филол. наук

доцент

Санкт-Петербургский государственный университет

Olga V. Guseva,

PhD

Associate Professor

Saint-Petersburg University

[o.guseva@spbu.ru](mailto:o.guseva@spbu.ru)

Иван Ильич Куимов,

магистрант

Санкт-Петербургский государственный университет

Ivan I. Kuimov

Master's Student

Saint-Petersburg University

[st069170@student.spbu.ru](mailto:st069170@student.spbu.ru)